

Transmisión oral en el judaísmo intertestamental

--según se puede reconstruir con probabilidad de las fuentes rabínicas [posteriores]
y de un estudio reconstructivo del tramo oral de los evangelios: vgr. estudios arameos--

1) memorización:

- asombrosa capacidad de los antiguos (cf. cartas de San Jerónimo)
- artificios mnemotécnicos: series de cierto número de elementos; palabras-gancho; aliteración; paralelismo; ritmo; inclusión...
- repetición como método pedagógico; recitación semitonada (cf. el "murmurar" de Sal 1) como medio de retención

2) texto y comentario:

- copiar fielmente (algo escrito) o aprender de memoria (un texto oral) para luego entenderlo según la exposición del maestro
- una vez que se recuerda el texto, viene a la mente también la explicación de la misma

3) modo sumamente conciso de hablar/expresarse/enseñar:

- tanto para evitar palabrería (enemigo de la memorización) como para afinar el impacto de lo enseñado
- "Más vale un grano de pimienta que un cesto de pepinos" (dicho rabínico)

Transmisión oral en la iglesia primitiva

(principalmente a base de datos de San Pablo)

1) Transmisión de una tradición *crística*, atestiguada por San Pablo

- textos paulinos que utilizan el vocabulario especializado de la tradición: 1 Cor 11,2.23; 15,1-3; 1 Tes 2,13; 4,1; 2 Tes 2,15; 3,6
- en cuanto se habla de una tradición ("recibí/transmití": 1 Cor 11,23; 15,3), hay que recordar que no se transmite de cualquier forma, con un solo anuncio:
 - Pablo lo habría "recibido" [parevlabor] en forma de adoctrinación: aprendido de memoria, integral y fielmente, hasta hacerlo "suyo"
 - "Lo que yo transmití" [parevdwka] significa que Pablo habría enseñado el "evangelio" (kerigma primitivo) a uno o varios cristianos de cada comunidad de tal manera que lo hayan asimilado integralmente y pudieron enseñar a su vez (se hicieron ellos también dueños del mensaje)

2) Tradiciones originales y posteriores de Jesús en San Pablo

- Evidencias de conocimiento de parte de San Pablo de los dichos de Jesús, aún cuando no los cita textualmente:

Mt 5,32; 19,9	-	1 Cor 7,10
Mt 10,9s; Lc 10,7	-	1 Cor 9,4
Lc 22,19s	-	1 Cor 11,23ss
¿¿ ??	-	1 Tes 4,15

- No hay que suponer [como lo hicieron los primeros estudiosos de la tradición oral] que existía entre los cristianos del primer siglo una confusión entre las palabras históricas de Jesús y las inspiraciones del Espíritu de Jesús en las primitivas liturgias cristianas (tipo carismático). La conciencia clara de la distinción entre palabras "del" Señor y palabras dichas "en" el Señor (profecía, exhortación, etc.) es evidente en 1 Cor 7, 10.12.25.

3) Diferentes elementos/tipos de tradición:

- tradiciones verbales (orales o escritos): 2 Tes 2,15
- tradiciones de praxis: ("imítenme a mí): Fil 3,17; 4,9; 1 Cor 4,16; 11,1
- tradiciones institucionales (ritos, ministerios...): 1 Cor 11,34b; 14,26-40

Formación y evolución de la tradición oral

(hacia la formación de los evangelios)

1) Profusión de pequeñas unidades independientes:

- relatos independientes, (sin enmarcamiento ni concatenación)
- logia independientes (sin contextualización en relación con hechos)

2) Estandarización según ciertas "formas" típicas:

(objeto del estudio mediante la "crítica de formas")

- formas de relatos: milagros, encuentros, controversias, anunciación, vocación, expulsión de demonios...
- formas de dichos: paralelismo sinónimo, antitético, sintético; frases lapidarias, parábolas...

3) Sistematización de la tradición oral (con finalidades pedagógicas):

- secuencia cronológica aproximada: vgr. jornada de Cafarnaúm; antes/después del encarcelamiento de Juan Bautista; los acontecimientos de la Pasión del Señor
- agrupaciones temáticas/numéricas: vgr. diez milagros, tres controversias; dichos sobre el fin del mundo; interpretaciones sobre puntos de la ley...

Influencias transformadoras de la tradición oral

1) Ritmo/cadencia que facilita memorización y recitación:

- especialmente dichos, discursos y pronunciamientos suelen tomar una forma poética, rítmica que facilita memorización y transmisión

2) Deseo de adornar el relato

- con detalles no incluidos en el relato recibido (no necesariamente inventados: pueden ser de otras fuentes, de conocimiento personal, etc.)
- dándole un marco narrativo, literaria...

3) Explicaciones de elementos, costumbres, dichos etc.:

- se explica lo que no entenderían ese auditorio particular (vgr. Mc 7,3-4 explica a los cristianos de origen gentil lo que los lectores de origen judío [Mt 15] ya sabían muy bien; Jn 4 explica la situación entre judíos y samaritanos a ese entonces)

4) Corrección o eliminación:

- correcciones o eliminación de todo lo que parece dudoso, incorrecto, o chocante para el auditorio previsto (Lc evita palabras duras de Jesús respecto a los paganos)
- o de lo que no coincide con el propósito del comunicador (Juan omite lo que parece poner en duda el conocimiento divino de Jesús)

5) Selección de datos (de los elementos existentes):

- según los intereses de la comunidad-receptor (lo que parece de importancia se comunica; lo que parece muy secundaria se omite)
- según la comprensión de la comunidad-receptor (no se transmite lo que no se comprende, o lo que no tiene relevancia para los oyentes)

Importancia de la situación vital

En realidad no existe una sola "situación vital" (en alemán *Sitz im Leben*) de las tradiciones evangélicas, sino tres fundamentales:

- 1) la situación original de Jesús con sus apóstoles y público contemporáneo;
- 2) el contexto de transmisión oral de dichas tradiciones (la predicación apostólica) y
- 3) la situación vital de la comunidad a la que fue dirigida el evangelio escrito.

Estos tres "niveles" de situación vital ya forman parte del magisterio de la Iglesia (cf. instrucción "Sancta Mater Ecclesia" de la PCB en 1964 y el "Dei Verbum" de Vaticano II, nn. 18-19).

1) Situación vital del ministerio de Jesús

- el ambiente del anuncio y de los hechos del ministerio público de Jesús
- Jesús adaptó su mensaje a las formas de pensar, las expresiones típicas y la capacidad de sus apóstoles y otros oyentes

2) Situación vital de la predicación apostólica

- especialmente los siguientes contextos:
 - liturgia (himnos, credos)
 - la predicación misionera (kerigma)
 - la catequesis y parénesis (formación en la fe)
 - controversias, oposición (apologética)

3) Situación vital de las comunidades destinatarios de los evangelios

- cuyas diferentes facetas están sugeridas por las diferentes formas literarias que utilizan los evangelios:
- composición de estas comunidades cristianas (judíos/griegos), problemas dentro (morales/doctrinales) y fuera (oposición/persecución) de la comunidad, teología predominante, ministerios y grupos dentro de la Iglesia, etc.